

Porównanie tłumaczeń Amosa 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od miecza pomrą wszyscy grzesznicy mojego ludu, którzy mówią: Nie dosięgnie ani nie spotka nas nieszczęście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od miecza zginą wszyscy grzesznicy mego ludu, którzy mówią: Nie dosięgnie i nie spotka nas nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy grzesznicy spośród mojego ludu od miecza umrą, ci, którzy mówią: Nie dosięgnie <i>nas</i> ani nie zaskoczy nas to zło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy grzesznicy z ludu mojego od miecza pomrą, którzy mówią: Nie przybliży się do nas, ani nas zachwyci to zło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od miecza pomrą wszyscy grzesznicy ludu mego, którzy mówią: Nie przybliży się ani przydzie na nas zło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od miecza zginą wszyscy grzesznicy z mego ludu, ci, którzy mówią: Nie zbliży się ani nie dotknie nas niedola.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od miecza poginą wszyscy grzesznicy mojego ludu, którzy mówią: Nie dosięgnie nas ani nie zaskoczy nieszczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od miecza zginą wszyscy grzesznicy Mojego ludu, którzy mówią: Nie dotknie, nie spotka nas to nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy grzesznicy z mego ludu zginą od miecza, wszyscy ci, którzy mówili: „Nie dosięgnie nas ani nie dotknie niedola”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od miecza poginą wszyscy grzesznicy spośród mego ludu, którzy mówią: ”Nie spotka nas żadne nieszczęście ani nas nie dosięgnie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мечем будуть вигублені всі грішники мого народу, що говорять: Не наблизитися, ані не надійде на нас зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyginą od miecza wszyscy grzesznicy Mojego ludu; ci, którzy powiadają: Nie przypadnie i nie pochwyci nas niedola.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poginą od miecza – wszyscy grzesznicy mego ludu, którzy mówią: ”Nieszczęście się nie zbliży ani nie sięgnie aż do nas” ’.